



Target Skills

General Conditions of Use of the software

**PlanningPME standard
Client release**

Copyright © 2002-2018 TARGET SKILLS. All rights reserved.

TARGET SKILLS believes the information in this publication is accurate as of its publication date. The information is subject to change without notice.

THE INFORMATION IN THIS PUBLICATION IS PROVIDED "AS IS". TARGET SKILLS MAKES NO REPRESENTATIONS OR WARRANTIES OF ANY KIND WITH RESPECT TO THE INFORMATION IN THIS PUBLICATION AND SPECIFICALLY DISCLAIMS IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. No part of this publication may be reproduced, transmitted, transcribed, stored in a retrieval system or translated into any language in any form or by any means without the written permission of TARGET SKILLS.

PlanningPME is a trademark of TARGET SKILLS.

LE PARTI COINVOLTE

Cliente, utilizzatore finale del software e dei servizi di supporto

Fmi Consulting, Rivenditore dei servizi e software di Target Skills, erogatore di servizi in proprio

Target Skills, produttore dei software PlanningPME, titolare dei diritti di autore del software e responsabile del servizio di hosting

RELATED PARTS

Client, end user of the software and support

Fmi Consulting, reseller of the services and software of Target Skills, he can sell other his own services

Target Skills, PlanningPME software producer, copyright holder of the software and responsible for the hosting service

PLANNINGPME STANDARD CLIENT RELEASE CONDIZIONI GENERALI DI UTILIZZO DEL SOFTWARE DI TARGET SKILLS

Premessa

Le condizioni qui espresse sono valide anche in caso di acquisto tramite Rivenditore Autorizzato.

1 - Diritto di utilizzo

Target Skills autorizza il Cliente ad utilizzare il software sotto licenza, e la relativa documentazione, a titolo personale non esclusivo, non cedibile e conformemente alla sua destinazione, così come è descritta nelle presenti Condizioni Generali.

2 - Utilizzo del software

L'utilizzo del software si estende alla sua riproduzione, permanente o temporanea, allo scopo di permettere il suo funzionamento conformemente alle clausole del presente contratto e della documentazione associata al software, nella misura in cui il caricamento, la visualizzazione, l'esecuzione, la trasmissione o la conservazione del software stesso ne richiedano la riproduzione. Il software deve essere utilizzato conformemente alla sua destinazione ossia: conformemente alla stipula delle presenti Condizioni Generali e alla documentazione associata al software, e in particolare all'hardware fornito e ad una sede specifica, avendo cura, principalmente, di quello che riguarda il supporto magnetico o il CD-ROM, usandolo esclusivamente per le sole esigenze personali e professionali del Cliente, a titolo eccezionale e provvisorio e a rischio e pericolo del Cliente anche in altre sedi o su altri hardware, unicamente nell'ambito delle procedure di emergenza, fatti salvi gli usi in ufficio, in facilities management e/o a servizio di una parte terza.

Tramite deroga, il diritto di utilizzare il software potrà essere esteso a una o a più postazioni hardware o siti di numero limitato con preciso accordo scritto e preventivo di Target Skills e questo, in contropartita di un canone complementare il cui ammontare dovrà essere formalizzato tramite contratto.

PLANNINGPME STANDARD CLIENT RELEASE GENERAL CONDITIONS OF USE OF THE TARGET SKILLS SOFTWARE

Premise

The conditions expressed here are valid even in case of purchase through an Authorized Reseller.

1. Right of use

Target Skills allows the Customer to use the Software under licence and its associated documentation on a purely non-exclusive, non-transferable personal basis and in accordance with its purpose as described in the present General Conditions.

2. Use of the Software

The use of the Software means its permanent or temporary representation in order to have its functioning in accordance with the regulations of this contract and documentation associated to the Software, as far as the loading, the display, the execution, the transmission or the storage of the Software need a reproduction. The Software must be used in accordance with its exclusive purpose from any other, namely: in accordance with the stipulations of these General Conditions and documentation associated with the Software, and in particular on a given hardware and for a given site, with care in particular concerning the magnetic medium or the CD-ROM, exclusively for personal and professional needs of the Customer, in exceptional and temporary circumstances and at his own risk of the Customer for another site or another material, only within the framework of emergency procedures, other than any use in service office, on facilities management and/or on service of a third party.

By way of dispensation, the right to use the Software could be extended to one or more other materials or sites enumerated with the written preliminary agreement of Target Skills and this, in compensation of a complementary fee which amount will have to be fixed contractually.

Under Citrix and Terminal Server environment, the client commits to declare Target Skills the exact

Sotto gli ambienti Citrix e Terminal Server, il Cliente si impegna a dichiarare a TARGET SKILLS il numero esatto d'utilizzatori di PlanningPME. In questo caso, il Cliente deve acquistare una licenza per ogni utilizzatore di PlanningPME. Il Cliente autorizza i controlli a sorpresa delle condizioni d'utilizzo del software, da una persona scelta da TARGET SKILLS.

Qualsiasi utilizzo del software non conforme ai fini per i quali il software stesso è stato progettato, e indicati qui di seguito, sarà considerato una violazione dei diritti di utilizzo del software e da ciò deriverà il reato di contraffazione, conformemente alle clausole dell'articolo L.335-3 del Codice sulla Proprietà Intellettuale. Pertanto, al Cliente è vietato:

effettuare altre copie del software oltre a quelle previste ai sensi di queste Condizioni Generali e necessarie all'utilizzo del software stesso conformemente ai fini per i quali è stato creato, nonché qualsiasi traduzione, adattamento, disposizione o altre modifiche del software e la riproduzione del software risultante, l'utilizzo del software conformemente alla sua destinazione che non necessita alcuna traduzione, adattamento, disposizione o modifica, qualsiasi intervento sui programmi che compongono il software, qualunque sia la loro natura, compresa quella ai fini della correzione di errori che potrebbero influenzare il software, nella misura in cui il diritto di correzione di detti errori sia riservato al beneficio esclusivo di Target Skills, conformemente alle clausole dell'articolo "Garanzia Contrattuale-Riferimento" qui di seguito, e alle condizioni di esecuzione delle prestazioni di Target Skills Assistance o di manutenzione sottoscritte dal Cliente, qualsiasi riproduzione del codice del software o la traduzione della forma di questo codice con lo scopo di ottenere le informazioni necessarie per l'interoperabilità del software con altri software creati in modo indipendente, le informazioni necessarie all'interoperabilità rese accessibili al Cliente, conformemente alle presenti Condizioni Generali, qualsiasi clausola relativa al software diretta o indiretta a beneficio di una terza parte, a titolo gratuito o oneroso, solitamente per ubicazione, cessione, prestito. Il software viene consegnato esclusivamente in codice oggetto anziché in codice sorgente.

3 - Copie di backup

Il Cliente è autorizzato ad effettuare una copia di backup per proteggere l'utilizzo del software

number of users of the software PlanningPME. The client must buy one licence for each user of PlanningPME. One user = one physical person who makes modifications on the planning tool PlanningPME. The client authorize the control of the conditions in which the Software is used, by any person designed by Target Skills, in any place and at any time.

Any use of the Software not in conformity with its purpose as aiming above would constitute an attack with the Software rights of exploitation and by this fact, the offence of infringement in accordance with the provisions of the article L.335-3 of the Code of the Intellectual Property. Thus, it is particularly forbidden for the Customer to proceed to:

Any other reproduction than the one envisaged in the present General Conditions and made necessary by the use of the Software in accordance with its purpose, any translation, adaptation, arrangement or other modification of the Software and the resulting reproduction of the Software, the use of the Software in accordance with its purpose not requiring any translation, adaptation, arrangement or modification, any intervention on the programs composing the Software whatever its nature, included for correcting the errors suitable for deteriorating the Software as far as the right of correction of the aforesaid errors is reserved for the exclusive profit of Target Skills in accordance with the provisions of the article ""Contractual guarantee - Referencing"" below and to the conditions Target Skills support which would have been subscribed by the Customer, any reproduction of the code of the Software or the translation of the form of this code in order to obtain information necessary to the inter-work of the Software with other Software created independently, information necessary to inter-work being, with the conditions of these General Conditions, made available for the Customer, any direct or indirect disposal of the Software at the benefit of a third party, on a purely gracious or expensive basis, in particular by location, transfer, loan. The Software is delivered exclusively on object code and not on source code.

3. Backup copy

The Customer is allowed to carry out a backup copy to preserve the use of the Software in accordance with the provisions of the article L.122-5 of the Code of the Intellectual Property

4. Contractual Guarantee-Referencing

conformemente alle disposizioni dell'articolo L.122-5 del Codice sulla Proprietà Intellettuale.

4 - Garanzia Contrattuale-Riferimento

Il Riferimento fa parte integrante delle Condizioni Generali di Utilizzo dei software Target Skills, che il Cliente dichiara di aver letto e accettato. Target Skills rilascia una garanzia contrattuale al Cliente, per un periodo di tre mesi a partire dalla data della fattura della commissione di utilizzo del software, in caso di eventuali anomalie d'installazione riproducibili e imputabili esclusivamente al software. Questa garanzia viene rilasciata a condizione che il Cliente abbia rispettato le procedure indicate nella documentazione. Nell'ambito di questa garanzia, Target Skills s'impegna a fornire al Cliente una nuova copia del software su supporto magnetico, al ricevimento del software difettoso coperto da licenza, a condizione che: il software sia stato segnalato a Target Skills, e che il software difettoso sia stato restituito all'interno del suo imballo originale tramite raccomandata con ricevuta di ritorno. I costi di spedizione sono a carico del Cliente. E' responsabilità del Cliente fornire i nomi dei computer sui quali viene utilizzato il software, indirizzandoli a Target Skills come riferimento per il software stesso.

Il Cliente dispone di un utilizzo limitato del software: fino a quando ha pre-registrato il Software stesso tramite la funzione "Riferimento via Internet" o "Riferimento tramite file" del software, fino a quando la fattura corrispondente alle licenze dei software è stata pagata e fino a quando ha registrato il software tramite la funzione "Riferimento via Internet" o "Riferimento tramite file" del software.

Target Skills invierà al più presto al Cliente il file di riferimento tramite posta o email non appena riceve i nomi dei computer che utilizzano software.

5 - Versione di Prova

E' responsabilità del Cliente proteggere e curare, sotto la sua esclusiva responsabilità, la presente versione delle Condizioni Generali di Utilizzo dei software. Il riferimento da parte del Cliente o l'installazione del software comporta necessariamente la sua accettazione delle presenti Condizioni Generali di Utilizzo. La prova tra le parti sarà rappresentata dalle informazioni (nomi dei computer) ricevute da Target Skills e registrate da quest'ultima a seguito delle informazioni trasmesse direttamente o indirettamente dal Cliente. La prova tra le parti sarà rappresentata dall'invio del file di pre-registrazione da parte di Target Skills al

Referencing constitutes integral part of the General Conditions of Use of Target Skills Software whose Customer declares to have acknowledged and accepted. Target Skills grants a contractual guarantee to the Customer, during a three months delay from the date of invoice of the Software use licence fee, in case of an reproducible anomaly in installation exclusively due to the Software. This guarantee is granted provided the Customer observed the procedures provided in documentation. Within this guarantee, Target Skills commits to providing to the Customer a new specimen Software on magnetic medium, at reception of the Software under defective licence according to the double following condition: to have referred the software with Target Skills, to have send back the litigious support in its origin packaging by recorded delivery. The expenses of sending are the responsibility of the Customer. Then, it belongs to the Customer, to provide the names of the computers that use the Software and to address them to Target Skills to reference the Software.

The Customer has a limited use of the Software: until the moment when he pre-registered the Software via the function "Referencing via Internet" or "Referencing by file" of the Software, when he paid the amount corresponding to the software licences and when he recorded the Software via the function ""Referencing via Internet"" or "Referencing by file" of the Software. Target Skills will address to the Customer, as soon as possible, the file of referencing by mail or electronic messaging from the reception of the names of the computers using the Software.

5. Proof

It is the responsibility of the Customer to backup and edit the present version for the General Conditions of Use of the Software. The referencing by the Customer or the installation of the Software necessarily involve its agreement to these General Conditions of Use. Direct or indirect recorded information (names of the computers) transmitted by the customer to Target Skills will make proof between the parts. Will make proof between the parts the sending of the file of pre-recording by Target Skills to the Customer or the pre-recording of the Software via Internet via the function ""Referencing via Internet"" of the Software and the sending of the file of recording by Target Skills to the Customer or the recording of the Software via Internet via the function ""Referencing via Internet"" of the Software to allow the use of the

Cliente, oppure la pre-registrazione del software via Internet tramite la funzione "Riferimento via Internet" del software e l'invio del file di registrazione tramite Target Skills al Cliente, oppure la registrazione del software via Internet tramite questa funzione " "Riferimento via Internet" del software per permetterne l'utilizzo conformemente a queste Condizioni Generali d'Utilizzo del software.

6 - Avvertenza

Il Cliente ha scelto il software in base alla documentazione e alle informazioni che dichiara di aver ricevuto. E' responsabilità del Cliente valutare in modo estremamente preciso le proprie esigenze, valutare la loro adeguatezza nei confronti del software e assicurarsi di possedere le competenze particolari per il suo utilizzo. E' responsabilità del Cliente assicurarsi che le proprie strutture siano in grado di permettere il trattamento del software scelto, e che esso possieda le competenze necessarie per la messa in opera. E' responsabilità del Cliente verificare l'adeguatezza del software nei confronti del proprio ambiente tecnico. Il Cliente dichiara di essere stato informato della possibilità di ricevere l'assistenza di Target Skills o di qualsiasi altro supporto professionale a sua scelta, qualora ritenga di non essere in grado di utilizzare detto software secondo le condizioni indicate nelle presenti clausole. Si consiglia al Cliente di sottoscrivere un contratto di supporto con un provider di sua scelta e un'assicurazione contro furto e incendio quando il software non è installato presso Target Skills.

7 - Interoperabilità

Conformemente alle disposizioni dell'articolo L.122-6 1 del Codice sulla Proprietà Intellettuale, il Cliente potrà richiedere a Target Skills le informazioni necessarie per l'interoperabilità del software con altri software creati in modo indipendente. Le informazioni necessarie alla interoperabilità del software saranno fornite al Cliente su sua richiesta, la quale dovrà essere formulata tramite lettera raccomandata con ricevuta di ritorno, indirizzata a Target Skills. Si conviene espressamente che le informazioni così ottenute dal Cliente non potranno essere: né utilizzate a fini diversi dalla realizzazione dell'interoperabilità del software con altri software creati in modo indipendente, né comunicate a terzi, ad eccezione dei casi in cui questo sia necessario per l'interoperabilità del software e se tale comunicazione non compromette il normale utilizzo del software o ne causi un pregiudizio ingiustificato

Software in accordance with the present General Conditions of Use of the Software.

6. Warning

The Customer choose the Software towards the documentation and the information which he recognizes to have received. It is up to the Customer to estimate in an extremely precise way its own needs, to appreciate their equivalence to the Software and to make sure that he has the particular competence for the use of the Software. It is up to the Customer to make sure that its appropriate structures are likely to admit the treatment of the selected Software and that he has the necessary competence for its application. It is notably up to the Customer to verify the equivalence of the Software to its technical environment. The Customer recognizes to have been informed about the possibility of being attended by Target Skills or any professional of his choice, if he judges not to be able of using the aforementioned Software according to the conditions aimed in the present. It is advised to the Customer to subscribe a maintenance with a provider of its choice, an insurance against theft and the fires when installing the software.

7. Inter-working

According to the provisions of the article L.122-6 1 of the Code of the Intellectual property, the Customer can obtain with Target Skills the information necessary for the inter-working of the Software with the other Software created in an independent way. The information necessary for the inter-working of the Software will be supplied to the Customer at his request which will be formulated by recorded letter sent to Target Skills. It was expressly advisable that the information obtained by the Customer cannot be: neither used in purposes others than the realization of the inter-working of the Software with the other Software created in an independent way, nor communicated with third parties, except when it is necessary for the inter-working of the Software and except if such a communication does not strike a blow at the normal exploitation of the Software or does not cause an unjustified damage with the legitimate interests of Target Skills. The Customer will seek the agreement of Target Skills before the communication to third parties of the information obtained from Target Skills within the framework of the present article, nor used for the settling, the reproduction or the marketing of a Software the expression of which would be substantially similar to that of the Software or for any other act

rispetto agli interessi legittimi di Target Skills. Il Cliente chiederà l'autorizzazione a Target Skills prima di comunicare a terzi le informazioni ottenute da Target Skills nel quadro del presente articolo, né utilizzate per la messa a punto, la riproduzione o la commercializzazione di un software la cui espressione sarebbe sostanzialmente simile a quella del software, né per qualsiasi altra attività che potrebbe compromettere i diritti d'autore del software. Il Cliente è solo responsabile dei pericoli nei confronti dei diritti d'autore o degli interessi legittimi di Target Skills risultanti dalla divulgazione delle informazioni ottenute da Target Skills ai fini dell'interoperabilità del software o dei lavori effettuati dal Cliente o da una parte terza autorizzata da Target Skills ai fini dell'interoperabilità del software. In linea generale, il Cliente è solo responsabile dei danni che potrebbero risultare dal comportamento non corretto del software in ragione della sua interoperabilità con altri software creati in modo indipendente.

8 - Responsabilità

Questo articolo ha valore ai sensi delle Condizioni Generali nonché per le prestazioni di Target Skills Assistance che saranno state sottoscritte dal Cliente. Nell'ambito di queste clausole, le parti convengono che Target Skills è sottoposta ad un obbligo di mezzi. Il software viene utilizzato sotto l'unica autorità, controllo e responsabilità del Cliente. Di conseguenza, Target Skills non potrà in alcun modo essere tenuta responsabile degli incidenti causati da errori di codifica, informazioni inesatte o manovre anomale rispetto all'utilizzo del software specificato nella documentazione. In ogni caso e qualunque sia il fondamento della responsabilità di Target Skills, e quello compreso ai sensi della legge n° 98-389 del 19 maggio 1998, i danni e gli interessi, nonché eventuali riparazioni dovuti da Target Skills al Cliente non potranno superare le somme versate dal Cliente in contropartita del diritto di utilizzo del software. Target Skills non potrà essere tenuta in alcun caso responsabile, né nei confronti del Cliente né nei confronti di terzi, per qualsiasi danno indiretto, come le perdite di gestione, perdita di clienti, danni commerciali, danni all'immagine del marchio, perdita di dati e/o di file, nonché per qualsiasi incidente e/o assenza che potrebbe verificarsi sulla rete telefonica e che rappresenterebbe quindi, per Target Skills, un caso di forza maggiore.

9 - Proprietà intellettuale

concerning author infringement on the Software. The Customer is responsible for author infringements or in the justifiable interests of Target Skills resulting from the disclosure of the information obtained from Target Skills in purposes of inter-working of the Software or the works done by the Customer or by a third party even authorized by Target Skills in purposes of inter-working of the Software. In a general way, the Customer is responsible for detrimental consequences which could result from a bad functioning of the Software because of its inter-working with other Software created in an independent way.

8. Responsibility

This article is both for the General Conditions and for Target Skills Support services which would have been subscribed by the Customer. Within the framework of the present, the parts agree that Target Skills is subjected to an obligation of means. The Software is used under management, control and responsibility of the Customer himself. As a consequence, Target Skills can, in no ways, be considered as responsible for incidents due to errors of codification, inaccurate information or abnormal operations compared to the use of the Software specified in the documentation. In any cause and whatever the foundation of the Target Skills responsibility, and that, including in agreement with the law n° 98-389 of May 19th, 1998, damages and any repair owed by Target Skills to the Customer all causes cannot exceed the sums paid by the Customer in return of the right of use of the Software. In no way, Target Skills will be responsible either towards the Customer and towards third parties, for any indirect damage, such as operating losses, loss of clientele, commercial damage, offence of its corporate image, loss of data and/or files as well as for any incident and/or unavailability which could happen on the Internet network and which would constitute, for Target Skills, a case of major force.

9. Intellectual property

Target Skills guarantees to the Customer that she is a holder of either the patrimonial rights on the Software and its documentation, or the authorization from the Software author and that, consequently, Target Skills can grant to the Customer the right of use provided on the present General Conditions. The authorization of use granted by Target Skills does not entail any transfer of intellectual property for the Customer. As a consequence, this one refrains himself from

Target Skills garantisce al Cliente di essere il titolare dei diritti patrimoniali sul software e sulla sua documentazione, di possedere una autorizzazione dell'autore del software, e di potere di conseguenza liberamente accordare al Cliente il diritto di utilizzo previsto dalle presenti Condizioni Generali. L'autorizzazione di utilizzo accordata da Target Skills non comporta alcun trasferimento di proprietà intellettuale a beneficio del Cliente. Di conseguenza, quest'ultimo s'impegna a non compromettere direttamente o indirettamente i diritti dell'autore sul software. Il Cliente è informato del fatto che il software è protetto dalla legislazione sulla proprietà intellettuale (legge n°92-597 del 1° luglio 1992 e n°94-361 del 10 maggio 1994). Di conseguenza, il Cliente dovrà adottare tutte le misure necessarie per proteggere i diritti di proprietà intellettuale relativi al software. A questo scopo, dovrà mantenere in buono stato tutte le citazioni di proprietà e/o di copyright relativi agli elementi costitutivi del software e della documentazione; allo stesso modo, egli dovrà riportare queste citazioni su tutte le copie totali o parziali autorizzate da Target Skills, nonché sulla copia di backup. In caso di pignoramento o sequestro, il Cliente dovrà avvisare immediatamente Target Skills e emettere un reclamo contro il sequestro, nonché adottare tutte le misure necessarie per far conoscere i diritti di proprietà sul software. Nell'ambito di un'attività professionale, il Cliente s'impegna ad adottare, nei confronti del suo personale interno ed esterno che avrà accesso al software, tutte le misure necessarie per assicurare il rispetto delle clausole di segretezza, di riservatezza e il rispetto dei diritti di proprietà del software. Il Cliente non dovrà lasciare il supporto su floppy o il CD-ROM direttamente accessibili a terzi non espressamente autorizzati da Target Skills, e in caso di perdita o di furto del software, Target Skills non sarà tenuta in nessun caso ad emettere gratuitamente una nuova copia del software a disposizione del Cliente.

10 - Informatica e libertà

Tutte le informazioni raccolte sono necessarie al trattamento delle vostre domande relative a queste Condizioni Generali. Voi beneficiate di un diritto di accesso e di rettifica presso i servizi interni di Target Skills, conformemente alla legge n°78-17 Informatica e libertà.

11 - Controllo

Il Cliente s'impegna a permettere il controllo delle condizioni nelle quali il software viene utilizzato, da parte di qualsiasi persona inviata a questo scopo

any scheme, any act, which could strike a blow directly or indirectly at copyright on the Software. The Customer is informed that the Software is protected by the legislation on the intellectual property (laws n°92-597 of July 1st, 1992 and n°94-361 of May 10th, 1994). As a consequence, the Customer will take all the measures necessary for the protection of the rights of intellectual property concerning the Software. Therefore, he will maintain in good condition all the mentions of property and/or copyright which would be brought on the constituent elements of the Software and the documentation; also, he will have these mentions represented on any total or partial reproduction which would be authorized by Target Skills, in particular on the backup copy. In case of attempt of seizure, the Customer will have to inform immediately Target Skills about it and bring up protest against the seizure, take any measures to make known the rights of property on the Software. Within the framework of a professional activity, the Customer undertakes to take, towards his staff and towards every outside person who would have access to the Software, all the necessary measures to keep the secret, the confidentiality and the respect for the rights of property of the Software. The Customer will not let the support floppy disk or the CD-ROM directly accessible to third parties not expressly authorized by Target Skills, and in case of loss or of theft of the Software, Target Skills will not be in charge of putting free of charge a new copy of the Software at the disposal of the Customer.

10. Data processing and Liberties

All the collected information are necessary for the treatments of your requests in relation with the present General Conditions. You benefit from a right of access and rectification with the internal services of Target Skills according to the law n°78/17 Computer and Liberties.

11. Control

The Customer undertakes to allow the control of the conditions in which the Software is used, by every person appointed to do that by Target Skills, in any place and at any time.

12. Fees

In compensation of the right to use the Software which is conceded to him, the Customer commit to pay the amount of the fee for each Software concerned. If the Customer would not have paid the aforementioned fees, the present conditions will be automatically cancelled after giving the Customer notice to pay, by a recorded letter

da Target Skills, in qualsiasi sede e in qualsiasi momento.

12 - Canone

In contropartita al diritto di utilizzo del software che gli è stato concesso, il Cliente s'impegna a pagare l'ammontare per ogni software interessato. Nel caso in cui il Cliente non abbia pagato detto canone, queste condizioni saranno automaticamente rescisse dopo l'ingiunzione al Cliente a pagare l'ammontare previsto, tramite lettera raccomandata con ricevuta di ritorno, e se non si avrà risposta entro il termine di quindici giorni.

13 - Durata

Il diritto di utilizzo del software è concesso al Cliente per tutta la durata di protezione del software conformemente alla legislazione sulla proprietà intellettuale. L'acquisizione da parte del Cliente di una copia di una nuova versione di un software darà luogo al trasferimento del diritto di utilizzo accordato al Cliente su questa nuova versione, e la rinuncia da parte del Cliente a qualsiasi prerogativa di utilizzo sulle versioni precedenti a quella nuova. I costi supplementari legati all'acquisizione della copia di una nuova versione proposta sono a carico del Cliente.

14 - Cessione

Il Cliente s'impegna espressamente a non cedere o trasmettere a terzi, ivi comprese a una qualsiasi delle sue filiali, anche se a titolo gratuito, in totale o in parte i diritti e/o gli obblighi che egli detiene in virtù delle presenti Condizioni Generali.

15 - Rescissione

Indipendentemente dalle disposizioni indicate nell'articolo 13, in caso di violazione grave da parte del Cliente nei confronti di uno degli obblighi definiti in queste condizioni, e non corretta entro un termine di trenta giorni a partire dal ricevimento della lettera raccomandata con ricevuta di ritorno, nella quale viene notificata la causa della violazione, Target Skills avrà la facoltà di rescindere le presenti Condizioni Generali senza alcun pregiudizio di tutti i danni e gli interessi che potrebbe pretendere. In questo caso, il Cliente s'impegna a restituire alla Target Skills tutti gli elementi costitutivi del software, nonché a distruggere o restituire a Target Skills, tutte le copie o le riproduzioni in qualsiasi forma e formato entro un mese, a partire dalla data di ricevimento della raccomandata con ricevuta di ritorno inviata dalla Target Skills nella quale si notifica la rescissione delle presenti Condizioni Generali

16- Esportazione

remained without any effect at the end of a fifteen days deadline, to discharge amount of the fees.

13. Duration

The right of use of the Software is granted to the Customer for all the duration of protection of the Software according to the legislation on the intellectual property. The purchase by the Customer of a copy of a new version of a Software will involve the transfer of the right of use granted to the Customer on this new version, and to the renunciation by the Customer of any privilege of use on the versions preceding the new version. The additional costs linked with the purchase of a copy of a new proposed version are the charge of the Customer.

14. Transfer

The Customer refrains expressly to give up or to transfer to any third party, including one of its subsidiaries, even for free, all or any rights and/or obligations that he holds from present General Conditions.

15. Cancellation

Independently of the provisions of the article 13, in case of grave neglect from the Customer on one of the obligations defined on the present conditions, not repaired within thirty days from the recorded letter notifying the neglect in cause, Target Skills will have the power to cancel the present General Conditions without prejudice of any damages to which it could aspire. In that case, the Customer undertakes to restore to Target Skills all the constituent elements of the Software which were given and to destroy or to give back to Target Skills, all the copies or the reproductions that he would have been able to make under any form, and that, within one month from the recorded letter of Target Skills noticing the cancellation of the present General Conditions.

16. Export

The Customer undertakes to respect strictly the laws and the payments in current export methods in France.

17. Law and allocation of competence

THE PRESENT CONDITIONS ARE SUBJECTED TO THE FRENCH LAW. IN CASE OF DISPUTE, EXPRESS COMPETENCE IS ATTRIBUTED TO COURT OF COMMERCE OF PARIS, NOTWITHSTANDING PLURALITY OF DEFENDANTS OR CALL IN GUARANTEE, EVEN FOR EMERGENCY PROCEDURES OR THE PROTECTIVE PROCEDURES IN EMERGENCY PROCEEDING OR BY REQUEST.

Il Cliente s'impegna a rispettare rigorosamente le leggi e le norme in materia di esportazione in vigore in Francia.

17- Legge e attribuzione delle competenze

LE PRESENTI CONDIZIONI SONO REGOLATE DALLA LEGISLAZIONE FRANCESE. IN CASO DI CONTROVERSIE, LA COMPETENZA ESPRESSA E' ATTRIBUITA ALLA SEZIONE COMMERCIALE DEL TRIBUNALE DI PARIGI, NONOSTANTE LA PLURALITÀ DI DIFENSORI O APPELLI DI GARANZIA, ANCHE PER LE PROCEDURE D'URGENZA O QUELLE CONSERVATIVE PER DIRETTISSIMA O TRAMITE RICHIESTA.